

The Gospel According to Matthew, Chapter 10, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

The Twelve

Mk. 3:13-19; Lk. 6:12-16

10

Καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν πνευμάτων

And having summoned the twelve disciples of him he gave to them authority of spirits
ἀκαθάρτων ὥστε ἐκβάλλειν αὐτὰ καὶ θεραπεύειν πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν.
unclean so as to cast out them and to heal every sickness and every malady.

² Τῶν δὲ δώδεκα ἀποστόλων τὰ ὀνόματα ἐστὶν ταῦτα· πρῶτος Σίμων ὁ λεγόμενος Πέτρος
Of the and twelve apostles the names is¹ these; first Simon the being called Peter
καὶ Ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ, καὶ Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννης ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ,
and Andrew the brother of him, and James the of the Zebedee and John the brother of him,

³ Φίλιππος καὶ Βαρθολομαῖος, Θωμᾶς καὶ Μαθθαῖος ὁ τελώνης, Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ἀλφαίου
Philip and Bartholomew, Thomas and Matthew the tax-collector, James the of the Alphaeus
καὶ Θαδδαῖος,
and Thaddaeus,

⁴ Σίμων ὁ Καναναῖος καὶ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης ὁ καὶ παραδούς αὐτόν.
Simon the Canaanite and Judas the of Iscariot the also having given over him.

The Commands for the Mission of the Twelve

Mk. 6:7-13; Lk. 9:1-6

⁵ Τούτους τοὺς δώδεκα ἀπέστειλεν ὁ Ἰησοῦς παραγγείλας αὐτοῖς λέγων, Εἰς ὁδὸν ἐθνῶν
These the twelve sent away the Jesus having ordered them saying, Into way of Gentiles
μὴ ἀπέλθητε, καὶ εἰς πόλιν Σαμαρειτῶν μὴ εἰσέλθητε·
not should you go forth, and into a city of Samaria not may you enter;

⁶ πορεύεσθε δὲ μᾶλλον πρὸς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραήλ.
let you go but rather unto the sheep the having lost of house of Israel.

⁷ πορευόμενοι δὲ κηρύσσετε λέγοντες ὅτι Ἦγγικεν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
Going on and let you proclaim saying that Has come near the kingdom of the heavens.

⁸ ἀσθενοῦντας θεραπεύετε, νεκροὺς ἐγείρετε, λεπρούς καθαρίζετε, δαιμόνια ἐκβάλλετε·
Being feeble let you heal, dead let you raise, leprous let you cleanse, demons let you cast out;

δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε.
a free gift you received, a free gift let you give.

⁹ Μὴ κτήσησθε χρυσὸν μηδὲ ἄργυρον μηδὲ χαλκὸν εἰς τὰς ζώνας ὑμῶν,
Not acquire for selves gold nor silver nor copper in the belts of you,

¹⁰ μὴ πήραν εἰς ὁδὸν μηδὲ δύο χιτῶνας μηδὲ ὑποδήματα μηδὲ ράβδον· ἄξιός γάρ ὁ ἐργάτης
not a wallet for road nor two tunics nor sandals nor staff; worthy for the worker
τῆς τροφῆς αὐτοῦ.
the food of him.

¹¹ εἰς ἣν δ' ἂν πόλιν ἢ κώμην εἰσέλθητε ἐξετάσατε τίς ἐν αὐτῇ ἄξιός ἐστιν·
Into and whatever city or village you may enter, let you inquire who in it worthy is;

1 Neuter plural subject, singular verb.

The Gospel According to Matthew, Chapter 10, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

κάκει μείνατε ἕως ἂν ἐξέλθητε.
and there let you remain until whenever you should go forth.

¹² εἰσερχόμενοι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν ἀσπάσασθε αὐτήν·
Entering and into the house let you salute it;

¹³ καὶ ἐὰν μὲν ᾗ ἡ οἰκία ἀξία, ἐλθάτω ἡ εἰρήνη ὑμῶν ἐπ' αὐτήν, ἐὰν δὲ μὴ
and if indeed may be the house worthy, let remain the peace of you upon it, if but not
ᾗ ἀξία, ἡ εἰρήνη ὑμῶν ἐφ' ὑμᾶς ἐπιστραφήτω.
should be worthy, the peace of you upon you let it turn about.

¹⁴ καὶ ὅς ἂν μὴ δέξηται ὑμᾶς μηδὲ ἀκούσῃ τοὺς λόγους ὑμῶν, ἐξερχόμενοι ἔξω τῆς
And who ever not may receive you nor should hear the words of you, coming outside of the
οἰκίας ἢ τῆς πόλεως ἐκείνης ἐκτινάξατε τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ὑμῶν.
house or of the city that let you shake off the dust of the feet of you.

¹⁵ ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται γῆ Σοδόμων καὶ Γομόρρων ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ
Truly I tell you, bearable will it be to land of Sodom and Gomorrah in day of judging than
τῇ πόλει ἐκείνῃ.
the city that.

Persecutions Predicted

Mk. 13:9-13; Lk. 21:12-17.

¹⁶ Ἴδού ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς πρόβατα ἐν μέσῳ λύκων· γίνεσθε οὖν φρόνιμοι
See I I send out you as sheep in midst of wolves; let you become therefore wise
ὡς οἱ ὄφεις καὶ ἀκέραιοι ὡς αἱ περιστεραί.
as the snakes and guileless as the doves.

¹⁷ προσέχετε δὲ ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων· παραδώσουσιν γὰρ ὑμᾶς εἰς συνέδρια, καὶ ἐν ταῖς
Let you heed but from of the men; they will give over for you into councils, and in the
συναγωγαῖς αὐτῶν μαστιγώσουσιν ὑμᾶς·
synagogues of them they will flog you;

¹⁸ καὶ ἐπὶ ἡγεμόνας δὲ καὶ βασιλεῖς ἀχθήσεσθε ἕνεκεν ἐμοῦ εἰς μαρτύριον αὐτοῖς
and before leaders and also kings you shall be brought because of me for a testimony to them
καὶ τοῖς ἔθνεσιν.
and to the Gentiles.

¹⁹ ὅταν δὲ παραδῶσιν ὑμᾶς μὴ μεριμνήσητε πῶς ἢ τί
Whenever and they should give over you not should you be anxious about how or what
λαλήσητε· δοθήσεται γὰρ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τί λαλήσητε·
you should say; it shall be given for you in that the hour what you should say;

²⁰ οὐ γὰρ ὑμεῖς ἐστε οἱ λαλοῦντες ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τοῦ πατρὸς ὑμῶν τὸ λαλοῦν ἐν ὑμῖν.
Not for you are the speaking but the Spirit of the Father of you the speaking in you.

²¹ παραδώσει δὲ ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον καὶ πατὴρ τέκνον, καὶ ἐπαναστήσονται τέκνα
Shall give over and brother brother to death and father child, and shall rise against children
ἐπὶ γονεῖς καὶ θανατώσουσιν αὐτούς.
upon parents and shall put to death them.

²² καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομα μου·
And you will be being hated by all on account of the name of me;
ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος οὗτος σωθήσεται.
he but having endured to end this one shall be saved.

The Gospel According to Matthew, Chapter 10, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

²³ ὅταν δὲ διώκωσιν ὑμᾶς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, φεύγετε εἰς τὴν ἑτέραν· ἀμὴν γὰρ
Whenever but they may pursue you in the city this, let you flee into the other; truly for
λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ τελέσητε τὰς πόλεις [τοῦ] Ἰσραὴλ ἕως ἔλθῃ
I tell you, by no means may you bring to an end the cities [of the] Israel until should have come²
ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
the Son of the Man.

Master and Servant

²⁴ Ὅτι οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον οὐδὲ δούλος ὑπὲρ τὸν κύριον αὐτοῦ.
Not is a disciple above the teacher nor a slave above the lord of him.
²⁵ Ἄρκετον τῷ μαθητῇ ἵνα γένηται ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ, καὶ ὁ δούλος ὡς ὁ κύριος
Sufficient the disciple that he may become as the teacher of him, and the slave as the lord
αὐτοῦ. εἰ τὸν οἰκοδεσπότην Βεελζεβούλ ἐπεκάλεσαν, πόσω μᾶλλον τοὺς
of him. If the master of the house Beelzeboul³ they called upon, how much more the
οἰκιακοὺς αὐτοῦ.
of household of him.

Whom to Fear

Lk. 12:2-7

²⁶ Μὴ οὖν φοβηθῆτε αὐτούς· οὐδὲν γὰρ ἔστιν κεκαλυμμένον ὃ οὐκ
Not therefore should you fear them; nothing for is having ben covered which not
ἀποκαλυφθήσεται, καὶ κρυπτὸν ὃ οὐ γινωσθήσεται.
shall be uncovered, and secret which not shall be known.
²⁷ ὃ λέγω ὑμῖν ἐν τῇ σκοτίᾳ, εἴπατε ἐν τῷ φωτί, καὶ ὃ εἰς τὸ οὖς ἀκούετε,
What I tell you in the darkness, let you speak in the light, and what in the ear you hear,
κηρύξατε ἐπὶ τῶν δωμάτων.
let you proclaim on the housetops.
²⁸ καὶ μὴ φοβηθῆτε ἀπὸ τῶν ἀποκτείνοντων τὸ σῶμα, τὴν δὲ ψυχὴν μὴ
And not should you be afraid of the killing the body, the but soul not
δυνάμενων ἀποκτεῖναι· φοβεῖσθε δὲ μᾶλλον τὸν δυνάμενον καὶ ψυχὴν καὶ σῶμα
being able to kill; let you fear but rather the being able also soul and body
ἀπολέσαι ἐν γεέννῃ.
to destroy in Gehenna.
²⁹ οὐχὶ δύο στρουθία ἀσσαρίου πωλεῖται; καὶ ἓν ἐξ αὐτῶν οὐ πεσεῖται ἐπὶ τὴν γῆν
Not two sparrows of an assar sells? And one out of them not shall fall upon the ground
ἄνευ τοῦ πατρὸς ὑμῶν.
without of the Father of you.
³⁰ ὑμῶν δὲ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς πᾶσαι ἠριθμημέναι εἰσιν.
Of you but even the hairs of the head all having been counted are.
³¹ μὴ οὖν φοβεῖσθε· πολλῶν στρουθίων διαφέρετε ὑμεῖς.
Not therefore let you fear; many sparrows excel you.

² ἔλθῃ, - aorist, active, subjunctive used to indicate a future event.

³ **Beelzebub** (Gr. form Beelzebul), the name given to Satan, and found only in the New Testament ([Mat 10:25](#); [Mat 12:24](#); [Mat 12:27](#); [Mar 3:22](#)). It is probably the same as Baalzebub, the god of Ekron, meaning "the lord of flies," or, as others think, "the lord of dung," or "the dung-god."

The Gospel According to Matthew, Chapter 10, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

Witnessing Christ in the World

Lk. 12:8-9

³² Πᾶς οὖν ὅστις ὁμολογήσει ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὁμολογήσω καὶ γὰρ
Everyone therefore who shall confess in me in front of the men, I shall confess also I
ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς·
in him before the Father of me the in the heavens;

³³ ὅστις δὲ ἀρνήσεται με ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ἀρνήσομαι καὶ γὰρ αὐτὸν ἔμπροσθεν τοῦ
whoever but should deny me in front of the men, I shall deny also I him before the
πατρὸς μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
Father of me the in the heavens.

Jesus' Mission Divisive

Lk. 12:51-53, 14:26,27.

³⁴ Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην ἐπὶ τὴν γῆν· οὐκ ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην
Not should you suppose that I came to cast peace upon the earth; not I came to cast peace
ἀλλὰ μάχαιραν.
but a sword.

³⁵ ἦλθον γὰρ διχάσαι
I came for to to divide one against another⁴
ἄνθρωπον κατὰ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ
a man against the father of him
καὶ θυγατέρα κατὰ τῆς μητρὸς αὐτῆς
and a daughter against the mother of her
καὶ νύμφην κατὰ τῆς πενθερᾶς αὐτῆς,
and a bride against the husband's mother of her,

³⁶ καὶ ἐχθροὶ τοῦ ἀνθρώπου οἱ οἰκιακοὶ αὐτοῦ.
and enemies of the man the household of him.⁵

The Cost of Discipleship

³⁷ Ὁ φιλῶν πατέρα ἢ μητέρα ὑπὲρ ἐμὲ οὐκ ἔστιν μου ἄξιος, καὶ ὁ φιλῶν υἷον ἢ θυγατέρα
The loving father or mother above me not is of me worthy, and the loving son or daughter
ὑπὲρ ἐμὲ οὐκ ἔστιν μου ἄξιος·
above me not os of me worthy;

³⁸ καὶ ὃς οὐ λαμβάνει τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖ ὀπίσω μου, οὐκ ἔστιν μου ἄξιος.
and who not takes up the cross of him and follows after me, not is of me worthy.

³⁹ ὁ εὐρών τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτήν, καὶ ὁ ἀπολέσας τὴν ψυχὴν αὐτοῦ
The having found the life of him shall lose it, and the having lost the life of him
ἐνεκεν ἐμοῦ εὐρήσει αὐτήν.
on account of me shall find it.

⁴ διχάσαιμ v., cut into two, divide, sever, cause division, aorist, active, infinitive, - only here in the NT.

⁵ Micah 7:6.

**The Gospel According to Matthew, Chapter 10, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery**

The Privileged Position of the Disciple

Mk. 9:41

⁴⁰ Ὁ δεχόμενος ὑμᾶς ἐμὲ δέχεται, καὶ ὁ ἐμὲ δεχόμενος δέχεται τὸν ἀποστείλαντα με.

The receiving you me receives, and the me receiving receives the having sent me.

⁴¹ ὁ δεχόμενος προφήτην εἰς ὄνομα προφήτου μισθὸν προφήτου λήμψεται, καὶ ὁ
The receiving a prophet in name of a prophet a reward of a prophet shall receive, and the
δεχόμενος δίκαιον εἰς ὄνομα δικαίου μισθὸν δικαίου λήμψεται.

receiving a righteous man in name of a righteous a reward of a righteous he shall receive.

⁴² καὶ ὅς ἂν ποτίσῃ ἓνα τῶν μικρῶν τούτων ποτήριον ψυχροῦ μόνον
And whoever should give to drink one of the little of these a cup of cold water only

εἰς ὄνομα μαθητοῦ, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ.

in name of a disciple, truly I tell you, certainly not may he lose the reward of him.